Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po upływie siedmiu lat dokonasz umorzenia (długów).\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po upływie siedmiu lat zarządzisz umorzenie długów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po upływie *każdego* siódmego roku ustanowisz darowanie *długów*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na początku każdego siódmego roku czynić będziesz odpuszczenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siódmego roku będziesz czynił odpust, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pod koniec siódmego roku przeprowadzisz darowanie długów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po upływie siedmiu lat zarządzisz umorzenie długów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po upływie siedmiu lat ogłosisz darowanie długów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przy końcu siódmego roku zarządzisz darowanie długów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy końcu roku siódmego zarządzisz darowanie długów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pod koniec siedmioletniego [okresu] umorzysz wszystkie pożyczki.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | По сімох роках зробиш відпущення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po upływie siedmiu lat urządzaj odpuszczenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Po upływie każdego siódmego roku masz dokonać uwolnienia. |

1. 1) umorzenie długów, ׁשְמִּטָה (szemitta h). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 23:10-11</x>; <x>30 25:1-7</x> [↑](#footnote-ref-3)